

Jer

Chapter 12

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

אוֹתָּךְ	אֲדַבֵּר	מִשְׁפָּטִים	אֶךְ	אֱלֹהֶיךָ	אָרִיב	כִּי	יְהוָה	אֲתָהּ	צְדִיק	1
nawe	nitasema	hukumu	lakini	nawe	ninabishana	kwa-kuwa	Yahwe	wewe	mwenye-haki	
H0853	H1696	H4941	H0389	H0413	H7378		H3068		H6662	
	בְּנֶדֶךָ:	בְּנֵי	כָּל-	שְׁלֹו	צָלַחְתָּ	רְשָׁעִים	רְדָךְ	מִדּוּעַ		
	hila	watenda-hila	wote-	wanastawi	inafanikiwa	ya-waovu	njia	kwa-nini		
		H0898	H3605	H7951		H7563	H1870	H4069		

Wewe daima u mwenye haki, Ee Bwana, niletapo mashtaka mbele yako. Hata hivyo nitazungumza nawe kuhusu hukumu yako: Kwa nini njia ya waovu inafanikiwa? Kwa nini wasio waaminifu wote wanaishi kwa raha?

אֲתָהּ	קָרִיב	פְּרִי	עֲשׂוּ	גַם-	יִלְכוּ	שָׁשׂוּ	גַם-	נִטְעַתֶּם	2
wewe	karibu	matunda	wanzaa	pia-	wanaendelea	wamejikita	pia-	umewapanda	
	H7138	H6529		H1571	H3212	H8327	H1571	H5193	
					מִכְּלִיֹּתֵיהֶם:	וְרָחֹק	כְּפִיֵּיהֶם		
					kutoka-figo-zao	na-mbali	kinywani-mwao		
					H3629	H7350	H6310		

Umewapanda, nao wameota, wanakua na kuzaa matunda. Daima u midomoni mwao, lakini mbali na mioyo yao.

הַתְּקֵם	אֲתָךְ	לְבִי	וּבְחַנְתָּ	תִּרְאַנִי	וְדַעְתֵּנִי	יְהוָה	וְאֲתָהּ	3
wawatenge	nawe	moyo-wangu	na-umejaribu	unaniona	unanijua	Yahwe	na-wewe	
H5423	H0854		H0974	H7200	H3045	H3068		
	ס	הֲרַגְתָּ:	לְיוֹם	וְתַקְדֶשֶׁם	לְטַבְּחָהּ	כִּצְאֵן		
	—	ya-kuuawa	kwa-siku	na-uwatakase	kwa-kuchinjwa	kama-kondoo		
		H2028	H3117	H6942	H2878	H6629		

Hata hivyo unanijua mimi, Ee Bwana; unaniona na kuyachunguza mawazo yangu kukuhusu wewe. Wakokote kama kondoo wanaokwenda kuchinjwa! Watenge kwa ajili ya siku ya kuchinjwa!

מִרְעַת	יִיבֵשׁ	הַשָּׂדֶה	כָּל-	וַעֲשֵׂב	הָאָרֶץ	תֵּאָבֵל	מִתִּי	עַד-	4
kwa-uovu	yatakauka	shamba	ya-kila-	na-majani	nchi	itaomboleza	lini	hadi-	
	H3001		H3605	H6212	H0776	H0056	H4970	H5704	
לֹא	אֲמַרוּ	כִּי	וְעוֹף	בְּהֵמוֹת	סִפְתָּהּ	כֹּה	יִשְׁבִּי-		
hatajua	walisema	kwa-kuwa	na-ndege	wanyama	wameangamizwa	ndani-yake	wa-wakaaji-		
H3808	H0559		H5775	H0929	H5595		H3427		
						אֲחֵרֵיתֵנוּ:	אֲתָ	יְרָאָה	
						mwisho-wetu	—	ataiona	
						H0319	H0853	H7200	

Je, nchi itakaa katika hali ya kuomboleza mpaka lini, na majani katika kila shamba kunyauka? Kwa sababu wale waishio ndani yake ni waovu, wanyama na ndege wameangamia. Zaidi ya hayo, watu wanasema, "Bwana hataona yatakayotupata sisi."

5 כִּי אֶת-וּרְגָלִים רִצְתָהּ וַאֲיֵךְ וַיִּלְאַף נַחֲתָהּ אֶת- utashindana na-jinsi-gani na-wamekuchosha umekimbia miguu na- kwa-kuwa H0854 H8474 H3811 H7323 H7273 H0854

הַסּוּסִים וּבָאֲרֵץ שְׁלוֹם אַתָּה בּוֹטַח וַאֲיֵךְ תַּעֲשֶׂה בְּנָאוֹן katika-kiburi utafanya na-jinsi-gani unaamini wewe ya-amani na-katika-nchi farasi H1347 H0982 H7965 H0776

חַיִּי יוֹרְדָן: cha-Yordani H3383

“Ikiwa umeshindana mbio na watu kwa mguu na wakakushinda, unawezaje kushindana na farasi? Ikiwa unajikwaa kwenye nchi ambayo ni salama, utawezaje kwenye vichaka kando ya Yordani?”

6 כִּי גַם-אֶתְּךָ וּבֵית-אֲבִיךָ גַם-הַמָּוֶה בְּנִירוּ בְּךָ wewe wamekusaliti wao pia- ya-baba-yako na-nyumba- ndugu-zako pia- kwa-kuwa H0898 H1992 H1571 H0001 H0251 H1571

גַם-הַמָּוֶה קָרָאִי אַחֲרֶיךָ מְלֵא אֶל-תְּאֲמִנִי כָּם-יְיָ ingawa- kwao kuamini usiwe- kwa-sauti-kubwa nyuma-yako wamepiga-kelele wao pia- H1992 H1571 H7121 H4392 H0408 H0539

וַיִּדְבְּרוּ אֵלַיךְ טוֹבוֹת: וְיָדְבְּרוּ אֵלַיךְ טוֹבוֹת: — mazuri kwako wanasema H0413 H1696

Ndugu zako, watu wa jamaa yako mwenyewe: hata wao wamekusaliti; wameinua kilio kikubwa dhidi yako. Usiwaamini, ingawa wanazungumza mema juu yako.

7 עֲזַבְתִּי אֶת-בֵּיתִי נִשְׁטַשְׁתִּי אֶת-נִחְלָתִי נִחְלָתִי נִתְּתִי אֶת- nimeitelekeza nyumba-yangu — nimetoa urithi-wangu — H0853 H5203 H0853 H5159 H5414 H0853

יְדֵרוֹת נִפְשִׁי בְּכַף אִיבִיָּה: wa-adui-zake katika-mkono wa-nafsi-yangu mpendwa H3033 H5315 H3709 H0341

“Nitaiacha nyumba yangu, nitupe urithi wangu; nitamtia yeye nimpandaye mikononi mwa adui zake.

8 הֵיטָה-לִּי נִחְלָתִי כְּאֲרִיָּה בִּנְעֹר נִתְּתִי עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל- kwa- sauti-yake juu-yangu imetoe msituni kama-simba urithi-wangu kwangu imekuwa- H1961 H5159 H5414

כִּן שְׁנֵאתִיה: nimeichukia hivyo H8130

Urithi wangu umekuwa kwangu kama simba wa msituni. Huningurumia mimi, kwa hiyo ninamchukia.

9 הַעֵיט הַעֵיט צְבוּעַ נִחְלָתִי לִי הַעֵיט pande-zote ndege-wa-mawindo kwangu urithi-wangu mwenye-rangi ndege-wa-mawindo H5439 H5861 H5159 H6641 H5861

עָלִיָּה לְכֹו אֶסְפוּ כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה הַחַיִּי לְאֶכְלָה: kula njooni wa-mashamba wanyama nyote- kusanyikeni njooni juu-yake H0402 H0857 H3605 H0622 H3212

Je, urithi wangu haukuwa kama ndege wa mawindo wa madoadoa ambaye ndege wengine wawindao humzunguka na kumshambulia? Nenda ukawakusanye pamoja wanyama wote wa mwituni; walete ili wale.

10 רעים רבים שחתי wameiharibu wengi wachungaji
 את בסקו את כרמי shamba-langu-la-mizabibu
 H0853 H0947 H3754 H7843

חלקתי חלקתי את נתנו wamefanya sehemu-yangu
 שמומה: למדבר חמדתי חלקת חלקתי
 tupu kuwa-jangwa yangu-tamu sehemu
 H0853 H5414

Wachungaji wengi wataliharibu shamba langu la mizabibu na kulikanyaga shamba langu; watalifanya shamba langu zuri kuwa jangwa la ukiwa.

11 שמומה לשמומה אבלה עלי שמומה נשמה כל- הארץ
 nchi yote- imeharibiwa ukiwa juu-yangu inaomboleza kuwa-ukiwa wameifanya
 H0776 H3605 H8074 H8076 H0056

כי אין איש שם על- לב: moyo katika- anayeweka mtu hakuna kwa-kuwa
 H0376 H0369

Litafanywa kuwa jangwa, lililokauka na kuachwa ukiwa mbele zangu; nchi yote itafanywa jangwa kwa sababu hakuna hata mmoja anayejali.

12 על- כל- שפנים במדבר באו שדדים כי חרב ליהוה
 wa-Yahwe upanga kwa-kuwa waharibifu wamekuja jangwani vilima-vitupu yote- juu-ya-
 H3068 H2719 H7703 H0935 H8205 H3605

אכלה מקצה ארץ ועד- קצה הארץ אין שלום לכל- בשר:
 unakula kutoka-mwisho- wa-nchi hadi- wa-nchi mwisho wa-nchi
 H0398 H0776 H5704 H0776 H0776 H3605 H7965 H0369 H0776 H1320

ס
 —

Juu ya miinuko yote ilivyo kama jangwani mharabu atajaa, kwa maana upanga wa Bwana utawala, kuanzia ncha moja ya nchi hadi nyingine; hakuna hata mmoja atakayekuwa salama.

13 זרעו חטים וקצים קצרו וקצרו יועלו ובשו na-aibu kufaidika bila wamechoka wamevuna na-miiba ngano wamepanda
 H0954 H3276 H3808 H6975 H2406 H2232

מתבואתיכם מחרון אף- יהוה: ס
 kwa-mavuno-yenu kali- kwa-hasira ya-Yahwe
 H8393 H0639 H2740 H3068

Watapanda ngano lakini watawuna miiba; watajitaabisha lakini hawatafaidi chochote. Kwa hiyo beba aibu ya mavuno yako kwa sababu ya hasira kali ya Bwana Mungu.”

14 וכה אמר יהוה על- כל- שכני הרעים הנגעים בנחלה אשר-
 ambao- urithi wanaogusa waovu jirani-zangu wote- kuhusu- Yahwe amesema hivyo
 H5159 H5060 H7934 H3605 H3068 H0559 H3541

הנחלתי את- עמי את- אדמתם
 niliwarithi watu-wangu ya-ardhi-yao kutoka-juu ninawang'oa tazama Israeli
 H0853 H5157 H0853 H5428 H2009 H3478 H0853

ואת- בית יהודה אתוש: kutoka-miongoni-mwao nitaing'oa ya-Yuda nyumba na-
 H8432 H5428 H3063 H0853

Hili ndilo asemalo Bwana: “Kwa habari ya majirani zangu wote wabaya wanaonyang’anya urithi ambao ninawapa watu wangu Israeli, nitawang’oa kutoka nchi zao, nami nitaing’oa nyumba ya Yuda kutoka katikati yao.

וְהִשְׁבַּתִּים	וְרַחֲמֵתִים	אָשׁוּב	אוֹתָם	נִתְּשִׁי	אַחֲרַי	וְהָיָה	15
na-kuwarudisha	na-kuwarehemu	nitarudi	wao	kuwang'oa-kwangu	baada-ya	na-itakuwa	
H7725	H7355	H7725	H0853	H5428		H1961	

לְאַרְצָו:	וְאִישׁ	לְנַחֲלָתוֹ	אִישׁ
kwa-nchi-yake	na-kila-mtu	kwa-urithi-wake	kila-mtu
H0776	H0376	H5159	H0376

Lakini baada ya kuwang'oa, nitawahurumia tena na kumrudisha kila mmoja wao kwenye urithi wake mwenyewe na kwenye nchi yake mwenyewe.

לְהִשָּׁבַע	עַמִּי	דְרִכֵּי	אֶת־	יִלְמְדוּ	לְמַד	אִם־	וְהָיָה	16
kuapa	za-watu-wangu	njia	—	watajifunza	kujifunza	kama-	na-itakuwa	
H7650		H1870	H0853	H3925	H3925		H1961	

לְהִשָּׁבַע	עַמִּי	אֶת־	לְמַד	כְּאִשֶּׁר	יְהוָה	חַי־	בְּשֵׁמִי
kuapa	watu-wangu	—	walivyowafundisha	kama-vile	Yahwe	aishivyo-	kwa-jina-langu
H7650		H0853	H3925		H3068		H8034

עַמִּי:	כְּתוּדָה	וְנִבְנִי	בְּכַעַל
ya-watu-wangu	katikati	ndipo-watajengwa	kwa-Baali
	H8432	H1129	

Ikiwa watajifunza vyema njia za watu wangu na kuapa kwa Jina langu, wakisema, 'Hakika kama Bwana aishivyo,' hata kama wakati fulani walifundisha watu wangu kuapa kwa Baali, ndipo watakapofanywa imara katikati ya watu wangu.

וְאָבַד	נִתְּוַשׁ	הַהוּא	הַגּוֹי	אֶת־	וְנִתְּשִׁי	יִשְׁמְעוּ	לֹא	וְאִם	17
na-kuangamiza	kung'oa	lile	taifa	—	ndipo-nitaung'oa	kusikia	hawata	na-kama	
H0006	H5428	H1931		H0853	H5428	H8085	H3808		

וְאִם־	יְהוָה:	ס
asema-	Yahwe	—
	H3068	H5002

Lakini kama taifa lolote halitasikiliza na kutii, nitaling'oa kabisa na kuliangamiza," asema Bwana.